

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Współczesna literatura Austrii i Szwajcarii z elementami tłumaczeń literackich (Konwersatorium), PG_00142265						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	niestacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	3		Język wykładowy		niemiecki		
Semestr studiów	5		Liczba punktów ECTS		3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr hab. Agnieszka Haas				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		53.0	75
Cel przedmiotu	Zapoznanie studentów ze współczesną literaturą Austrii i Szwajcarii. Dyskusja o przekładzie fragmentów wybranych dzieł literackich oraz próba wykonywania własnych tłumaczeń.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_W07] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury anglojęzycznej i jej kontekstu historyczno-kulturowego oraz z zakresu literatury i kontekstu historyczno-kulturowego odpowiedniego dla wybranej specjalności.	- ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury niemieckiej i jej kontekstu historyczno-kulturowego.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K05] Rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i kulturowym oraz zachęcania innych do kontaktów z językami obcymi oraz kulturą, jak również myśli i działa w sposób przedsiębiorczy, dba o dorobek i tradycję zawodu.	- rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą niemieckiego obszaru językowego.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- posiada zaawansowane umiejętności badawcze w zakresie literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K03] Efektywnie organizuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	- efektywnie planuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W03] Dostrzega związki pomiędzy studiowanymi dyscyplinami, językoznawstwem i literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	- dostrzega związki pomiędzy literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W04] Zna zaawansowaną terminologię językoznawczą i literaturoznawczą w języku angielskim oraz w drugim języku obcym w ramach wybranej specjalności.	- zna zaawansowaną terminologię literaturoznawczą w języku niemieckim.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U09] Formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	- formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U05] Potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U04] Potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu studiowanych dyscyplin, językoznawstwa i literaturoznawstwa, oraz korzystać (w tworzeniu rozwiązań tych problemów) z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	- potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu literaturoznawstwa, oraz korzystać z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	- ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U07] Umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	- umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W11] Zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	- zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna

Treści przedmiotu	Literatura austriacka: F. Kafka: Die Verwandlung, A. Schnitzler: Fräulein Else, Broch, Canetti, Walser, I. Bachmann, H.K. Artmann, F. Mayröcker, E. Jandl, Th. Thomas Bernhard, P.Handke, E. Jelinek, Ch. Ransmayr; Literatura szwajcarska: Robert Walser, Max Frisch, Elias Canetti, Friedrichh Dürrenmatt, Peter Bichsel, Wolfgang Hildesheimer.		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Opanowanie wiadomości, umiejętności i kompetencji przekazywanych w ramach nauczania przedmiotu Wstęp do literaturoznawstwa, znajomość języka niemieckiego oraz polskiego umożliwiającą osiągnięcie założonych efektów uczenia się.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	zadania interpretacyjne w trakcie semestru	51.0%	50.0%
	zadania tłumaczeniowe w trakcie semestru	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	- F.Kafka, In der Strafkolonie - A.Schnitzler, Leutnant Gustl - Ingeborg Bachmann (wiersze), Malina (fragmenty) - Hans Karl Artmann (wiersze) - Friederike Mayröcker (wiersze) - Ernst Jandl (wiersze) - Thomas Bernhard, Der Atem. Eine Entscheidung/ Das Kalkwerk - Peter Handke, Publikumsbeschimpfung/ Kaspar - Elfriede Jelinek, Die Klavierspielerin - Christoph Ransmayr, Die Schrecken des Eises und der Finsternis - Robert Walser, Der Spaziergang - Max Frisch, Homo faber - Elias Canetti, Masse und Macht - Friedrichh Dürrenmatt, Der Besuch der Alten Dame - Peter Bichsel, Kindergeschichten/ Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen - Wolfgang Hildesheimer, Lieblose Legenden	
	Uzupełniająca lista lektur	- Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945 Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000. - Ganczar, Maciej: Krótka historia literatury austriackiej, PWN. - Rusterholz Peter, Schweizer Literaturgeschichte-J.B. Metzler, Stuttgart (2007) - Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Zwischenbilanzen Analysen Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	- Zur Rolle der Gewalt in Kafkas In der Strafkolonie. - Analyse, Interpretation und Übersetzung des ausgewählten Gedichts von Ingeborg Bachmann - Intertextuelle Sprachspiele in den Gedichten von Friederike Mayröcker. - Peter Handkes Publikumsbeschimpfung. Zur Rolle der politischen Debatte in der Literatur. - Feministische Elemente und ihre Übersetzung in Elfriede Jelineks Roman Die Klavierspielerin.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.